



六四天安門大屠殺紀念館

JUNE 4TH MASSACRE MEMORIAL ASSOCIATION, INC.

VOLUNTEER AGREEMENT

義工服務協議

1. I, _____, agree to work for June 4th Massacre Memorial Association, Inc. as a volunteer on/from ___ / ___ / ___.

我, _____, 於 ___年___月___日, 同意作為義工為六四天安門大屠殺紀念館免費服務。

2. As a volunteer, I understand that I will not be compensated for any time spent volunteering, nor am I entitled to benefits, including employment insurance benefits upon the termination of this agreement or as a result of this service.

作為義工, 我明白我做義工期間將不會得到任何薪資, 也沒有任何工作福利, 包括本協議終止後的就業保險利益。

3. I am aware that participation as a volunteer may require periods of physical labor, i.e. standing, lifting and carrying objects and will require the exercise of reasonable care to avoid injury. I am voluntarily participating in this activity with knowledge of the hazards and potential dangers involved, and agree to accept any and all risks of personal injury and property damage.

我明白作為義工, 可能會需要在某些時候付出體力勞動, 比如站立, 搬運物品等, 需要小心謹慎合理地避免意外傷害的發生。我在參與這些活動的時候是志願參與, 明白其中可能的風險, 我接受所有這些可能的受傷或者財產損害的風險。

4. As consideration for volunteering for June 4th Massacre Memorial Association, Inc., I hereby agree that I, and my assignees, heirs, guardians, and legal representatives, will not make a claim against or sue June 4th Massacre Memorial Association, Inc., or its employees, agents or contractors for injury or damage resulting from the negligence, whether active or passive, or other acts, however caused, by any of its officers, employees, agents, as a result of my volunteering. I HEREBY RELEASE AND DISCHARGE JUNE 4TH MASSACRE MEMORIAL ASSOCIATION, INC., AND ITS OFFICERS, EMPLOYEES, AGENTS AND CONTRACTORS FROM ALL ACTIONS, CLAIMS, OR DEMANDS THAT I, MY HEIRS, GUARDIANS, AND LEGAL REPRESENTATIVES NOW HAVE, OR MAY HAVE IN THE FUTURE, FOR INJURY OR DAMAGE RESULTING FROM MY VOLUNTEERING.

作為六四天安門大屠殺紀念館的義工, 我在此同意我和我的受讓人, 繼承人, 監護人和法定代表人, 不會對六四天安門大屠殺紀念館, 或其管理人員, 員工, 代理人的疏忽(無論主動或被動)或其他行為造成的因為義工服務而導致的損害或傷害, 提起索賠或訴訟。我, 我的繼承人, 監管人和法律代理人, 在此豁免對六四天安門大屠殺紀念館, 其管理人員, 工作人員, 代理和承包商的一切因義工服務而產生的現有的或尚未產生的訴求, 索賠或要求。

5. I UNDERSTAND THAT IF I AM INJURED IN THE COURSE OF THE PROJECT, I AM NOT COVERED BY JUNE 4TH MASSACRE MEMORIAL ASSOCIATION INC.'s WORKERS' COMPENSATION PROGRAM. I authorize June 4th Massacre Memorial Association Inc. to seek emergency medical treatment on my behalf in case of injury, accident or illness to me arising from my involvement as a volunteer. I understand that I will be responsible for medical costs incurred by such accident, illness or injury.



六四天安門大屠殺紀念館

JUNE 4TH MASSACRE MEMORIAL ASSOCIATION, INC.

我明白，如果我在義工服務的過程當中受傷，我將不會受到六四天安門大屠殺紀念館的工人賠償計劃的保護。假如因義工服務而受傷，事故或者疾病，我授權六四大屠殺紀念館代表我尋求緊急醫療救助。我明白我將會對此類事故，疾病或受傷的醫療開銷承擔個人責任。

6. I understand that the materials and tools provided by June 4th Massacre Memorial Association Inc. are and remain the property of June 4th Massacre Memorial Association Inc. and I agree to return these tools and any remaining materials to June 4th Massacre Memorial Association Inc. at the end of my volunteer service.

我明白六四天安門大屠殺紀念館所提供的材料或者工具，是屬於六四天安門大屠殺紀念館的財產，我同意在義工服務結束時將這些工具和任何剩餘的材料歸還給六四天安門大屠殺紀念館。

7. I HAVE CAREFULLY READ THIS AGREEMENT AND FULLY UNDERSTAND ITS CONTENTS.
I AM AWARE THAT THIS IS A RELEASE OF LIABILITY, AND SIGN IT OF MY OWN FREE WILL.
我已經仔細閱讀過本協議並且完全理解其內容。我知道這是一份免責聲明，並自願簽署

The next page is the signature page. 簽字頁見下一頁



六四天安門大屠殺紀念館

JUNE 4TH MASSACRE MEMORIAL ASSOCIATION, INC.

Date 日期

Volunteer Signature 義工簽字

Printed Name 義工姓名

Date 日期

六四天安門大屠殺紀念館

職位

If volunteer is under 18 years of age, parent or guardian must read and sign the following:

假如申請義工未滿18歲，父母或監護人必須閱讀和簽字

This release, its significance, and assumption of risk have been explained to and are understood by the minor.

這份免責聲明，其重要性，以及風險承擔，已經向未成年申請人解釋，並且未成年人已經理解。

Date 日期

Parent or Guardian Signature 父母或監護人簽名

Printed Name 父母或監護人名字

THANK YOU FOR YOUR DONATION !

感謝您的支持